

第二條

Artigo 2.º

本決議即時生效。

二零零二年六月五日通過。

命令公佈。

立法會主席 曹其真

A presente Resolução entra imediatamente em vigor.

Aprovada em 5 de Junho de 2002.

Publique-se.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 48/2002 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 48/2002

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據六月三十日第 27/97/M 號法令第三條第一款的規定，以及行使第12/2000號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, e no uso da competência delegada pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、許可“三井住友海上火災保險株式會社”經營“疾病”及“機器損壞”的一般保險項目，並附註於已由一月二十八日第21/84/M號訓令及二月二日第15/85/M號訓令所許可經營的項目。

1. É autorizada a «Mitsui Sumitomo Insurance Company, Limited» a explorar os ramos gerais de seguro de «Doença» e «Avaria de máquinas», em aditamento aos ramos já autorizados pelas Portarias n.ºs 21/84/M, de 28 de Janeiro, e 15/85/M, de 2 de Fevereiro.

二、經營上款所指保險項目的一般及特別條件由澳門金融管理局核准。

2. As condições gerais e especiais de exploração dos ramos de seguro referidos no número anterior são aprovadas pela Autoridade Monetária de Macau.

二零零二年五月三十一日

31 de Maio de 2002.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀十八元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 18,00